

## Weitere Informationen

Weitere Informationen zum ehrenamtlichen Dolmetscherdienst erhalten Sie von KI-Ansprechpartnerinnen:

### Koordination/Vermittlung

Elke Kulesa  
Zimmer: A74 (Haus A)  
Telefon: 02421/22-1046110  
E-Mail: e.kulesa@kreis-dueren.de

### Pädagogische Begleitung

Elmeid Nijemcevic  
Zimmer: A71 (Haus A)  
Telefon: 02421/22-1046119  
E-Mail: e.nijemcevic@kreis-dueren.de

Das Kommunale Integrationszentrum  
wird gefördert vom

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,  
Gleichstellung, Flucht und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für  
Schule und Bildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



## Ansprechpartner

Kreis Düren  
Kommunales Integrationszentrum  
Fon 0 24 21.22 1046110  
Fax 0 24 21.22 1046910  
ki-sekretariat@kreis-dueren.de

Claudia Berschbach, KI-Leitung  
Fon 02421/22-1046100  
c.berschbach@kreis-dueren.de

## Servicezeiten

Mo bis Do von 8 bis 16 Uhr  
Fr von 8 bis 13 Uhr

## Kontakt

Kreisverwaltung Düren  
Amt für Integration und Ausländerangelegenheiten

Bismarckstraße 16  
52351 Düren  
Fon 0 24 21.22 0  
mail@kreis-dueren.de  
kreis-dueren.de



Kommunales Integrationszentrum

Ehrenamtlicher  
Dolmetscherdienst



## Ziele des Kommunalen Integrationszentrums (KI) des Kreises Düren:

- Bildungschancen von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund zu verbessern,
- Institutionen, Vereine und Bildungseinrichtungen bei ihrer migrationsgesellschaftlichen Öffnung zu unterstützen,
- freiwilliges Engagement im migrationsgesellschaftlichen Bereich zu fördern,
- gesellschaftliche Teilhabe von Migrant\*innen durch Zugang zu Informationen zu erhöhen.

### Um diese Ziele zu erreichen, bieten wir unter anderem:

- Beratung von Fachkräften im Bereich der migrationsgesellschaftlichen Öffnung
- Einschulungsberatung für neu eingewanderte Kinder und Jugendliche
- Fortbildungen für Erzieher\*innen, Lehrer\*innen, andere Fachkräfte und ehrenamtlich Tätige
- Interkulturelle Seminare/Fortbildungen
- Unterstützung bei der Entwicklung von migrationsgesellschaftlichen Projekten
- Vermittlung von ehrenamtlichen Dolmetscher\*innen
- Vermittlung von Sprachpatenschaften (Projekt „SmiLe“)

## Ehrenamtlicher Dolmetscherdienst

Der ehrenamtliche Dolmetscherdienst bietet Institutionen Unterstützung bei der Kommunikation mit Menschen an, deren Deutschkenntnisse für eine gelingende Verständigung nicht ausreichen.

Damit will der Dolmetscherdienst einen Beitrag zur interkulturellen Öffnung von Verwaltung und sozialen Diensten leisten und die Teilhabe von Migrant\*innen an der Gesellschaft verbessern. Denn nur wer gut informiert ist, kann seine Rechte wahren und sich an gesellschaftlichen Prozessen beteiligen.

Die Dolmetscher\*innen arbeiten ausschließlich ehrenamtlich und erhalten nur eine geringe Aufwandsentschädigung. Regelmäßige Fortbildungen dienen der Qualitätssicherung.

Der Dolmetscherdienst kann ausschließlich von öffentlichen oder gemeinnützigen Institutionen oder Einrichtungen im Gesundheitswesen in Anspruch genommen werden. Die Vermittlung dauert in der Regel ca. 10 Tage.

Die Kosten können nach Absprache vom Dolmetscherdienst des Kreises Düren getragen werden. Da das Budget begrenzt ist, sind die Institutionen gebeten, die Kosten selbst zu tragen, sofern es möglich ist.

**Der ehrenamtliche Dolmetscherdienst des Kreises Düren wird als Laiensprachmittlungspool durch das Land NRW - Ministerium für Kinder, Jugend, Familie, Gleichstellung, Flucht und Integration - gefördert.**

## Zahlen und Fakten zum ehrenamtlichen Dolmetscherdienst

Es stehen zurzeit ca. 180 ehrenamtliche Dolmetscher\*innen für mehr als 40 Sprachen und Dialekte zur Verfügung. 2021 fanden 1.179 Einsätze bei rund 120 unterschiedlichen beauftragenden Stellen statt.

Der ehrenamtliche Dolmetscherdienst kann professionelle Dolmetschleistungen nicht ersetzen. Für Gespräche mit erheblichen Rechtsfolgen (z. B. bei einer Vaterschaftsanerkennung, bei Terminen bei Polizei und Gericht, bei Gesundheitsgutachten) sollten daher bei Bedarf professionelle Dolmetscher\*innen bzw. vereidigte Justizdolmetscher\*innen in Anspruch genommen werden.

Entsprechende Adressen findet man unter: [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de).

Interessierte, die sich selbst als Dolmetscher\*in engagieren wollen, wenden sich für ein erstes persönliches Gespräch an die pädagogische Begleitung des Dolmetscherdienstes Herr Nijemcevic.

### Dolmetscheranfragen

Diese sind möglich über das Online-Formular auf <https://www.kreis-dueren.de/dolmetscherdienst>